

## The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 41, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Ὡ θάνατε, ὡς πικρόν σου τὸ μνημόσυνόν  
O death, how bitter of you the remembrance  
ἐστὶν ἀνθρώπῳ εἰρηνεύοντι ἐν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ,  
it is to a man at peace among the possessions of him,  
ἀνδρὶ ἀπερισπάστῳ, καὶ εὐδοουμένῳ ἐν πᾶσι,  
a man untroubled, and prosperous in all things,  
καὶ ἔτι ἰσχύοντι ἐπιδέξασθαι τροφήν;  
and still having strength to display nourishment?

2 Ὡ θάνατε, καλόν σου τὸ κρίμα ἐστὶν  
O death, good of you the sentence it is  
ἀνθρώπῳ ἐπιδεδωμένῳ καὶ ἐλασσομένῳ ἰσχύι,  
to a man being destitute and of failing strength,  
ἐσχατογήρῳ καὶ περισπωμένῳ περὶ πάντων,  
in last years and constant anxiety about all things,  
καὶ ἀπειθοῦντι, καὶ ἀπολωλεκότι ὑπομονήν.  
and being resentful, and having lost utterly endurance.

3 Μὴ εὐλαβοῦ κρίμα θανάτου·  
Not let you have care of sentence of death;  
μνήσθητι προτέρων σου καὶ ἐσχάτων,  
let you be reminded of before of you and of after,  
τοῦτο τὸ κρίμα παρὰ Κυρίου πάση σαρκί.  
this the decree from of Lord for all flesh.

4 Καὶ τί ἀπαναίνῃ ἐν εὐδοκίᾳ ὑψίστου;  
And why renounce among good will of Most High?  
εἴτε δέκα, εἴτε ἑκατὸν, εἴτε χίλια ἔτη·  
whether ten, whether a hundred, whether a thousand years;  
οὐκ ἔστιν ἐν ᾄδου ἐλεγμὸς ζωῆς.  
not is in Hades a rebuke of life.

5 Τέκνα βδελυρὰ γίνεται τέκνα ἀμαρτωλῶν,  
Children loathsome become children of sinners,  
καὶ συναναστρεφόμενα παροικίαις ἀσεβῶν.  
and familiar with dwelling of ungodly.

6 Τέκνων ἀμαρτωλῶν ἀπολεῖται κληρονομία,  
Of children of sinners will perish inheritance,  
καὶ μετὰ τοῦ σπέρματος αὐτῶν ἐνδελεχιεῖ ὄνειδος.  
and with of the seed of them will have lasting reproach.

7 Πατὴρ ἀσεβεῖ μέμψεται τέκνα, ὅτι δι' αὐτὸν ὀνειδισθήσονται.  
A father ungodly will censure children, for on account of him they will endure disgrace.

8 Οὐαὶ ὑμῖν ἄνδρες ἀσεβεῖς, οἵτινες ἐγκατελίπετε νόμον Θεοῦ ὑψίστου.  
Woe to you men ungodly, that abandon law of God Most High.

9 Καὶ ἐὰν γεννηθῆτε, εἰς κατάραν γεννηθήσεσθε·  
And if you should be born, into a curse you will be born;  
καὶ ἐὰν ἀποθάνητε, εἰς κατάραν μερισθήσεσθε.  
and if you should die, into a curse lot of you.

## The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 41, Interlinear English - G.T. Emery.

10 Πάντα ὅσα ἐκ γῆς εἰς γῆν ἀπελεύσεται·

All being from of earth into earth will return,

οὕτως ἀσεβεῖς ἀπὸ κατάρας εἰς ἀπώλειαν.

so ungodly from curse into ruin.

11 Πένθος ἀνθρώπων ἐν σώμασιν αὐτῶν,

Grief of men in bodies of them,

ὄνομα δὲ ἀμαρτωλῶν οὐκ ἀγαθόν, ἐξαλειφθήσεται.

name but of sinners not good, will be erased.

12 Φρόντισον περὶ ὀνόματος αὐτοῦ,

Let you take thought concerting name of oneself,

γάρ σοι διαμενεῖ, ἢ χίλιοι μεγάλοι θησαυροὶ χρυσοῦ.

for to you it will remain, that a thousand great treasures of gold.

13 Ἀγαθῆς ζωῆς ἀριθμὸς ἡμερῶν, καὶ ἀγαθὸν ὄνομα εἰς αἰῶνα διαμενεῖ.

A good life numbers of days, but a good name into age it remains.

14 Παιδείαν ἐν εἰρήνῃ συντηρήσατε τέκνα,

O Children in peace let you watch over training,

σοφία δὲ κεκρυμμένη καὶ θησαυρὸς ἀφανῆς, τίς ὠφέλεια ἐν ἀμφοτέροις;

wisdom but having been hidden also a treasure unseen, what advantage in both?

15 Κρείσσων ἀνθρώπος ἀποκρύπτων τὴν μωρίαν αὐτοῦ,

Better a man hiding the foolishness of him,

ἢ ἀνθρώπος ἀποκρύπτων τὴν σοφίαν αὐτοῦ.

than a man hiding the wisdom of him.

16 Τοιγαροῦν ἐντράπητε ἐπὶ τῷ ῥήματί μου·

Accordingly let you be deferential over the words of me;

οὐ γάρ ἐστι πᾶσαν αἰσχύνην διαφυλάξαι καλόν,

not for is all shame to be watched over good,

καὶ οὐ πάντα πᾶσιν ἐν πίστει εὐδοκιμεῖται.

and not every way all in good faith to be approved.

17 Αἰσχύνεσθε ἀπὸ πατρὸς καὶ μητρὸς περὶ πορνείας,

Let you feel shame before father and mother concerning prostitution,

καὶ ἀπὸ ἡγουμένου καὶ δυνάστου περὶ ψεύδους·

and before of a leader and of a mighty man of a lie;

18 ἀπὸ κριτοῦ καὶ ἄρχοντος περὶ πλημμελείας,

before of a judge and of a chief magistrate concerning of an offence,

ἀπὸ συναγωγῆς καὶ λαοῦ περὶ ἀνομίας·

before of gathering and of people concerning of lawlessness;

ἀπὸ κοινωνοῦ καὶ φίλου περὶ ἀδικίας,

before of partner and of a friend concerning of injustice,

καὶ ἀπὸ τόπου οὗ παροικεῖς περὶ κλοπῆς·

and before of a place in which you live concerning of theft;

19 ἀπὸ ἀληθείας Θεοῦ καὶ διαθήκης,

before truth of God and covenant,

καὶ ἀπὸ πήξεως ἀγκῶνος ἐπ' ἄρτοις·

and from putting elbow upon loaf;

**The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 41, Interlinear English -  
G.T. Emery.**

20 ἀπό σκορακισμοῦ λήμψεως καὶ δόσεως,  
from of scorning taking and giving,  
καὶ ἀπὸ ἀσπαζομένων περὶ σιωπῆς·  
and from of a greeting in regard to silence;  
21 ἀπὸ ὀράσεως γυναικὸς ἑταίρας,  
from of seeing a woman companion,  
καὶ ἀπὸ ἀποστροφῆς προσώπου συγγενοῦς·  
and from of turning away of face of kinsfolk;  
ἀπὸ ἀφαιρέσεως μερίδος καὶ δόσεως,  
from carrying off of a portion and of a gift,  
καὶ ἀπὸ κατανοήσεως γυναικὸς ὑπάνδρου,  
and from gazing at wife of another man,  
22 ἀπὸ περιεργίας παιδίσκης αὐτοῦ,  
from meddling with slave girl of him,  
καὶ μὴ ἐπιστῆς ἐπὶ τὴν κοίτην αὐτῆς,  
and not you be set upon the bed of her,  
ἀπὸ φίλων περὶ λόγων ὀνειδισμοῦ,  
before of friends concerning words of reproach,  
καὶ μετὰ τὸ δοῦναι, μὴ ὀνειδίξει.  
and with the given, not let you chide.